

LEGGERE  
COME  
COMPONIBILE



**LE FABLIER**

valori *per* sempre





**LE FABLIER**

Valori *per* sempre

# Le Gemme

Lo stile è quella particolare qualità che contraddistingue una poesia, un brano musicale, un disegno e anche un mobile. Lo stile rappresenta l'identità delle persone e delle cose. Le gemme sono le foglie, i petali, i colori, i profumi dell'albero. Nelle gemme è custodito lo stile e l'identità di un albero. Le gemme sono innumerevoli ma tutte coerenti tra loro. "Le Gemme" sono le composizioni d'arredo coordinate tra loro che esprimono lo stile e l'eleganza Le Fablier.

Style is that particular quality thanks to which a poem, a piece of music, a drawing or even a piece of furniture can stand out from others. Style represents the identity of people and things. Shoots become the leaves, petals, colours and fragrances of a tree; shoots contain all of the style and identity of a tree. There are countless shoots but all are consistent with one another. "Le Gemme" (Shoots) are co-ordinated furnishing compositions which reflect all of the style and elegance that is Le Fablier.



# Fascino e funzionalità

**La scelta del legno** Forte, generoso, ricco di storia e di vita. Niente è più prezioso, e più caldo, del legno. La collezione "Le Gemme" nasce da questo calore, dalla solidità delle tavole del legno di Tiglio che gli specialisti Le Fablier selezionano con cura ed esperienza. Per scegliere solo le essenze più pregiate, per verificarne il taglio migliore, per controllare la perfetta stagionatura. Nel pieno rispetto della natura, e della bellezza.

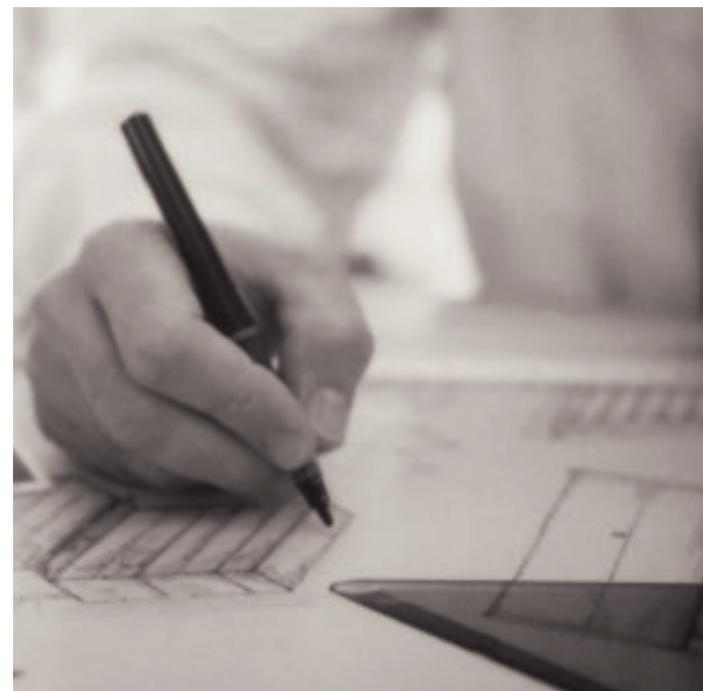
**Selecting the wood** Strong, generous, rich in history and life. Nothing is finer or warmer than wood. The "Le Gemme" collection comes out of this warmth and the solidity of the Linden wood boards that Le Fablier's professionals have carefully and expertly selected. They choose the finest woods, ensure the best cut and check for optimal seasoning, all with complete respect for nature and for beauty.

**Le lavorazioni** Di artista in artista, di generazione in generazione, la nobile arte del legno trova in Le Fablier un appassionato custode. Erede di questa antica arte, ne rispetta i segreti e i dettami, perché ogni lavorazione venga eseguita solo secondo la tradizione migliore. Dall'incastro a coda di rondine all'intelaiatura di schiene e cassetti, dagli intarsi in legno massiccio agli intagli rifiniti a mano. Un'arte che nasce dal tempo per sfidarlo, e per rimanere per sempre impressa nella memoria di chi la possiede con la stessa forza e lo stesso calore del fuoco. Proprio come il marchio a fuoco che sigla e distingue ogni singolo pezzo Le Fablier.

**Crafting** Throughout the generations, from artist to artist, the noble art of wood-working has found a devoted guardian in Le Fablier. As the heir of this ancient art, it respects its secrets and principles to craft each piece exclusively in keeping with the finest traditions, from dovetail joints to the framing of backs and drawers, from the inlays in solid wood to the hand-finished carving. These pieces of art come out of history to become timeless and be emblazoned in the minds of their owners with the very strength and heat of fire. Just like the fire-brand that marks and distinguishes every single Le Fablier piece.

**I segreti Pensieri, ricordi, sensazioni e momenti** Ci sono cose che è bello proteggere. Cose che non amano imporsi, ma preferiscono restare serbate in luoghi creati per mantenerne il fascino. Cassetti a scomparsa, piccoli angoli nascosti, vani inattesi. I mobili Le Fablier celano i loro segreti, come discreti custodi di attimi. Perché chi possiede quei mobili, possa trasformarli in emozioni.

**The secrets Thoughts, memories, feelings and moments** There are some things that it is good to protect. These things do not like to assert themselves, preferring to stay stored in places created to preserve their wonder. Concealed drawers, hidden little corners, unexpected compartments. Le Fablier's furniture pieces hide their secrets like faithful guardians of life's moments. The owners of these pieces can turn these moments into the emotions they hold.



# Fascination and Functionality

**Le finiture** La più alta perfezione è nei particolari, la bellezza più completa è nei dettagli. Soprattutto in un mobile che deve saperci parlare di eleganza, ogni giorno. Ecco perché dalle maniglie più ricercate ai tessuti più pregiati, ogni piccola finitura dei mobili Le Fablier viene studiata per verificarne l'esatta corrispondenza storica, le uniformità di stile, e l'omogeneità di ispirazione tra il dettaglio e il suo contesto. E quello che il tempo ci restituisce, è solo realtà.

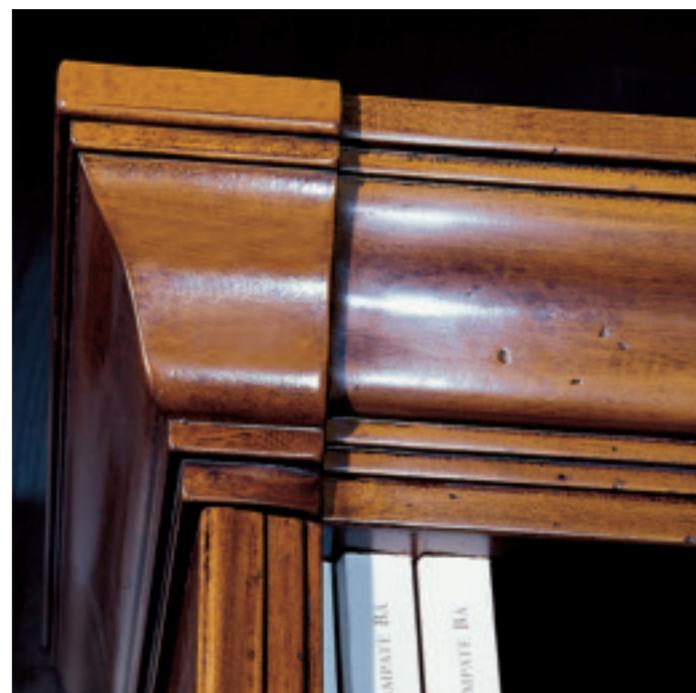
**The finishing details** The highest perfection is in the specifics. The most complete beauty is in the details. Especially in a piece of furniture that must express its grace every day of the year. This is why every last finishing detail of Le Fablier furniture, from the elegant handles to the finest fabrics, is designed to ensure its absolute historic accuracy, uniformity of style and match the inspiration of every detail with its context. What time returns to us is simply reality.

**La lucidatura** La bellezza non è mai soltanto fatta di sguardi. E' nei profumi, nelle sensazioni, nel piacere tattile di superfici da sfiorare. Per questo, la bellezza di ogni mobile Le Fablier viene completata da un antico rito, un segreto che restituisce al legno il suo potere più grande: la lucidatura. Ben quattordici fasi rigorosamente eseguite manualmente, che si concludono con la stesura della cera vergine d'api. Un fascino caldo e brillante che l'esperto lucidatore sa esaltare, e che può essere rinnovato ogni giorno con un semplice panno di lana. Natura, tradizione, passione. E il legno migliore, quasi avesse imprigionata dentro di sé la luce del sole, sembra, d'improvviso restituirla.

**Polishing** Beauty is never just what you see with your eyes. It is the scents, the feelings and the tactile pleasure of the surfaces to be caressed. This is why the beauty of each Le Fablier piece is completed by an old ritual, a secret that restores the wood to its highest power: polishing. There are a full fourteen stages that are executed exclusively by hand, completed with an application of pure beeswax. The master polisher knows how to exalt this warm, shining beauty that can be renewed every day with a simple wool cloth. Nature, tradition, passion. It is as if the finest wood had captured the light of the sun inside itself and suddenly decides to let it out.

**La ricerca stilistica e le composizioni** Ogni mobile Le Fablier ha come più grande amico il tempo. Per questo ama conoscerlo e rispettarlo e custodirne la storia. Per questo ogni creazione nasce solo da disegni e progetti che seguono precisi riferimenti delle più importanti tradizioni stilistiche. Esperti disegnatori, guidano i migliori falegnami nella realizzazione degli arredi che dovranno saper intendere e prevedere le esigenze di una casa in continua evoluzione. Le composizioni de "Le Gemme" nascono per offrire la soluzione più consona e personalizzata a chi ama vivere nella propria casa in un armonioso equilibrio di bellezza e funzionalità. Ogni momento del passato in cui l'uomo, guardando alla natura, ha ritrovato equilibrio, gusto serenità e poesia, diventa la nostra ispirazione e la nostra vocazione. Per ritrovare il fascino di atmosfere calde e familiari, con le arti e i segreti del più antico artigianato. Per continuare a emozionare chi, quando sceglie di abitare lo stile, sa che il solo sentiero da imboccare è quello del ritorno.

**Finding style and compositions** Every Le Fablier piece's best friend is time. This means that it wants to know time, respect it and guard its stories. This is why each creation is born exclusively of designs that keep to specific references to the most important stylistic traditions. Master designers guide the best carpenters in creating furniture that must be able to understand and anticipate the needs of homes that are always adapting. The "Le Gemme" compositions are intended to offer the perfect, customized solution for those who wish to live in their homes amidst a harmonious balance of beauty and functionality. Every moment in history in which someone has looked to nature to find balance, taste, serenity and poetry has become our inspiration. Our calling is to rediscover the beauty of warm and familiar environments, with the secrets and the arts of the ancient tradition of craftsmanship, and to continue to move those who choose to live in a style and know that the only path to take is the one back.





# Composizioni/ Compositions

Composizione / Modular System 01	8	Composizione / Modular System 10	38
Composizione / Modular System 02-03	10	Composizione / Modular System 11	42
Composizione / Modular System 04	12	Composizione / Modular System 12	44
Composizione / Modular System 05	18	Composizione / Modular System 13	46
Composizione / Modular System 06	24	Composizione / Modular System 14	48
Composizione / Modular System 07	26	Composizione / Modular System 15	52
Composizione / Modular System 08	30	Composizione / Modular System 16	54
Composizione / Modular System 09	34	Composizione / Modular System 17	56
160 Scrivania/ 160 Writing Desk	36		



01

Composizione / Composition 01  
399 x 42 x 231 h



8-9



02 -03

Composizione / Composition 02-03

347 x 62 x 231 h

Composizione / Composition 02

347 x 62 x 231 h

Composizione / Composition 03

347 x 62 x 231 h



02



03

10-11



04

Composizione / Composition 04  
340 x 62 x 231 h



12-13





14-15



fiori di ciliegio  
sparsi si posano sull'acqua  
della risaia

the cherry blossoms  
spread, resting on the water  
of the rice paddy

Morikawa Kyoroku



05

Composizione / Composition 05  
354 x 62 x h variabile / variable



18-19





20-21





la nostra casa  
già in queste parole,  
freschezza

here, this is our home  
just in these words  
is freshness itself

Kobyashi Issa



o6

Composizione / Composition o6  
347 x 62 x 231 h



24-25



Art 146

Composizione / Composition 07  
451 x 62 x 231 h

Articolo 146 libreria - retrodivano Acquamarina  
collezione Le Gemme /  
Article 146 bookcase - console Acquamarina  
Le Gemme Series  
140 x 39 x 78 h



07



26-27



candidamente sta  
sulla bianca peonia  
una formica di montagna

a small mountain ant  
sits on the white peony  
with purest candor

Yosa Buson



08

Composizione / Composition 08  
347 x 62 x 231 h



30-31





32-33



160 / 09

160 Scrivania/160 Writing Desk  
140 x 70 x 80 h

Composizione / Composition 09  
223 x 42 x 231 h



34-35





36-37



10

Composizione / Composition 10  
295 x 62 x 196 h

Articolo 135 credenza Tormalina  
Collezione Le Gemme/  
Article 135 cupboard Tormalina  
Le Gemme Series  
200 x 52 x 95 h



Art 135

38-39



fiori di pruno:  
è un'estasi  
la mia primavera

the plum tree blossoms:  
this is all of ecstasy  
this is my springtime

Kobayashi Issa



11

Composizione / Composition 11  
333 x 42 x 231 h



42-43



12

Composizione / Composition 12  
347 x 62 x 231 h



44-45



13

Composizione / Composition 13  
239 x 42 x 231 h



46-47



14

Composizione / Composition 14  
288 x 62 x 231 h



48-49



sera:

la bianca orchidea si nasconde  
nel suo profumo

the evening hour:

the white orchid hides itself  
within its perfume

Yosa Buson



15

Composizione / Composition 15  
298 x 68 x 231 h



52-53



16

Composizione / Composition 16  
386 x 62 x 231 h



54-55



17

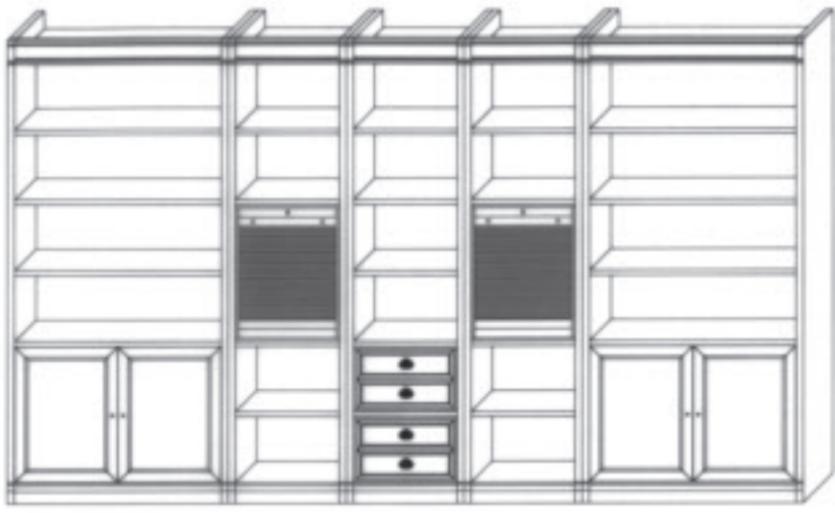
Composizione / Composition 17  
386 x 62 x 231 h



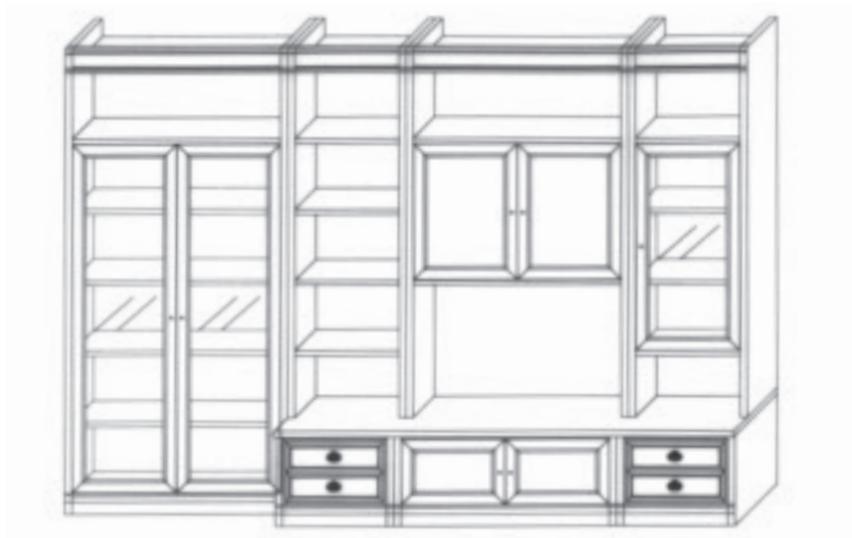
56-57



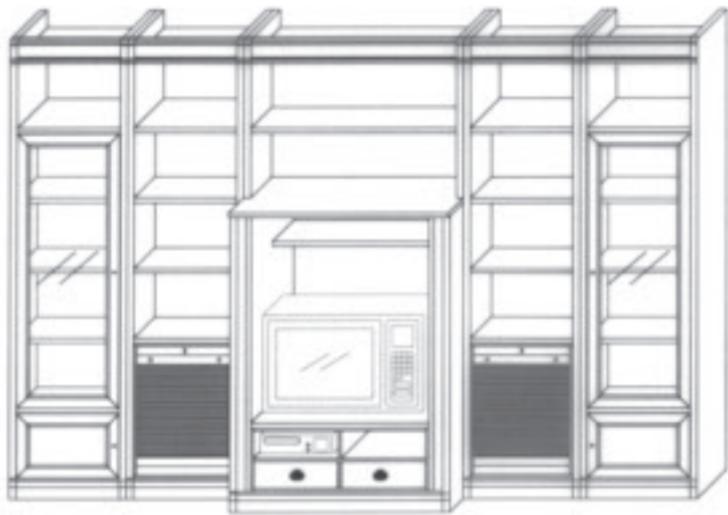
# Composizioni Compositions



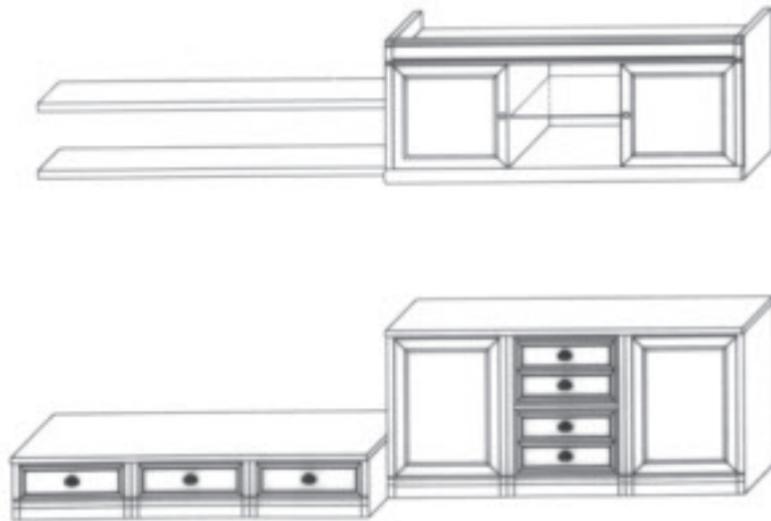
Composizione / Composition 01  
399 x 42 x 231 h



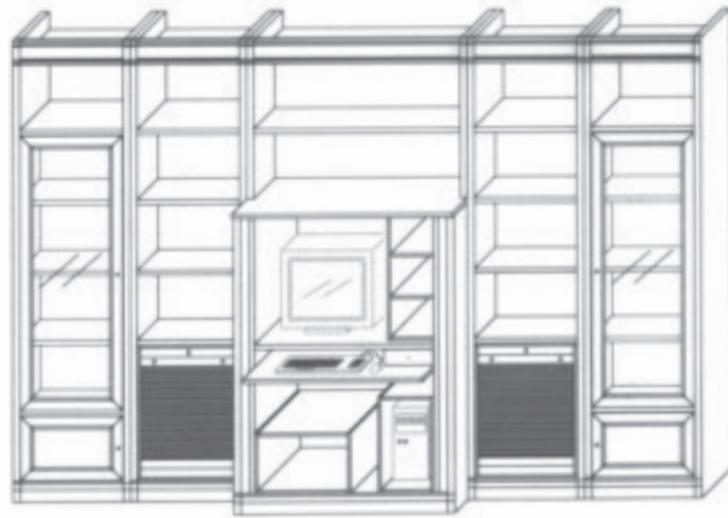
Composizione / Composition 04  
340 x 62 x 231 h



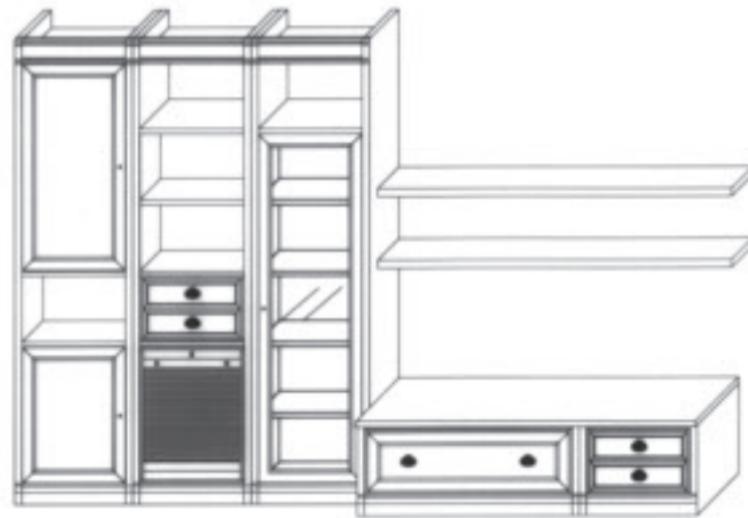
Composizione / Composition 02  
347 x 62 x 231 h



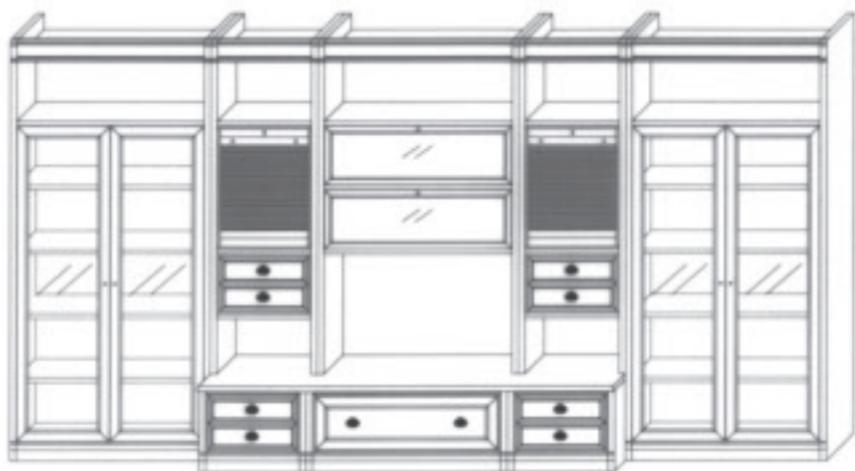
Composizione / Composition 05  
354 x 62 x h variabile / variable



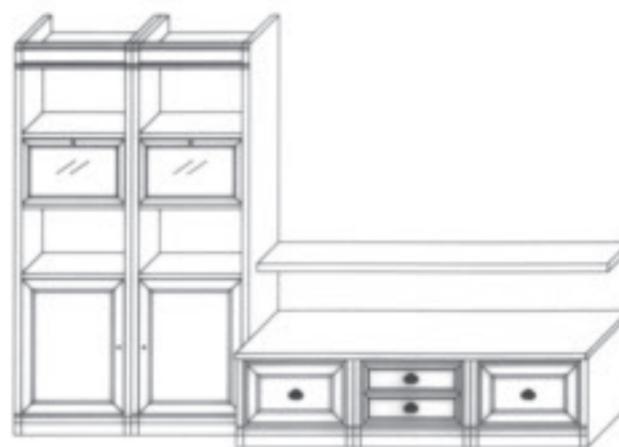
Composizione / Composition 03  
347 x 62 x 231 h



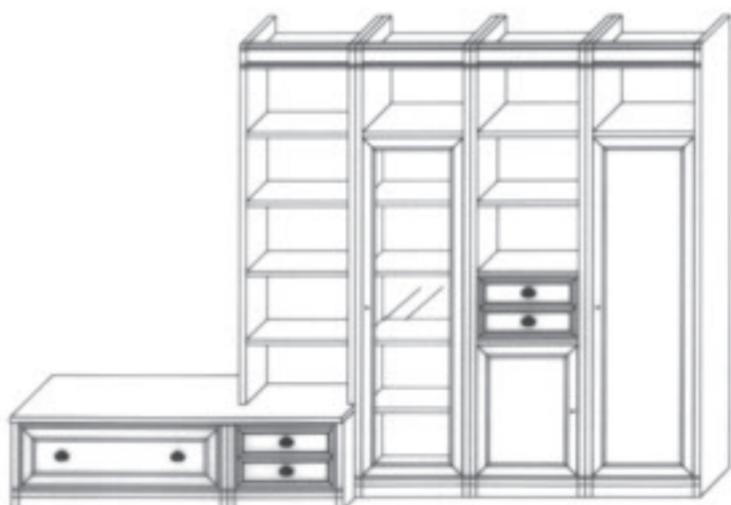
Composizione / Composition 06  
347 x 62 x 231 h



Composizione / Composition 07  
451 x 62 x 231 h



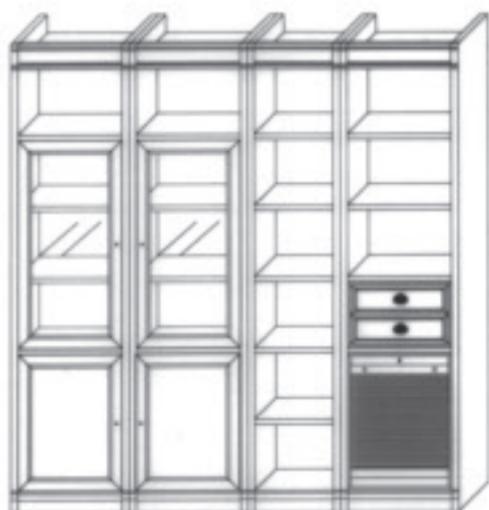
Composizione / Composition 10  
295 x 62 x 196 h



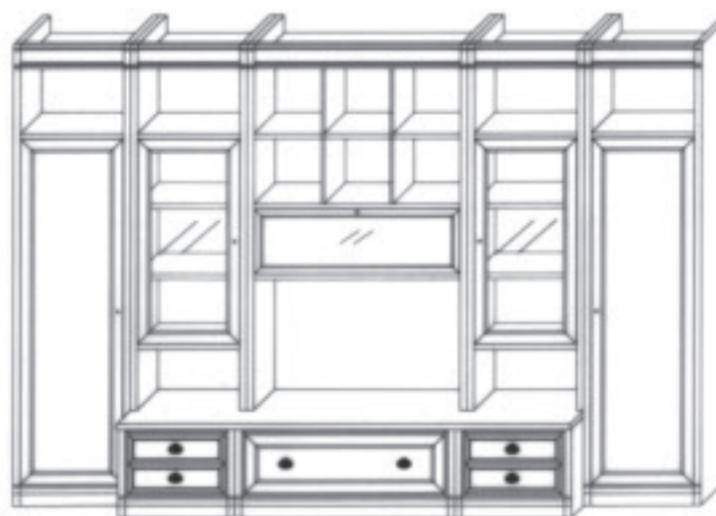
Composizione / Composition 08  
347 x 62 x 231 h



Composizione / Composition 11  
333 x 42 x 231 h



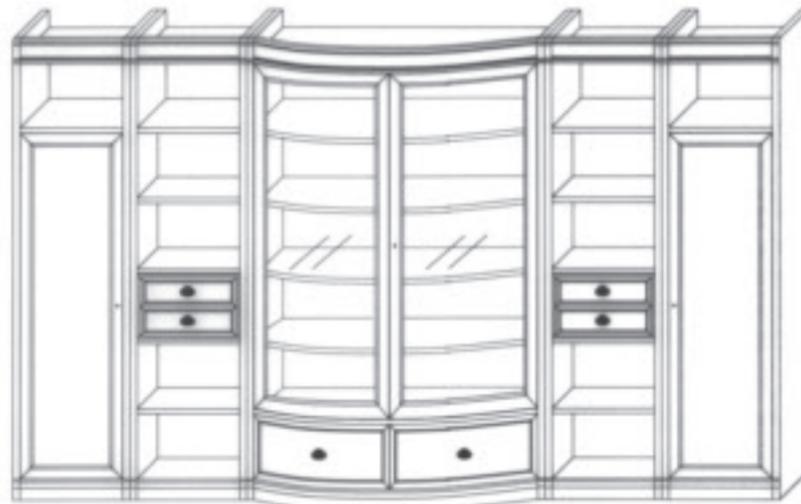
Composizione / Composition 09  
223 x 42 x 231 h



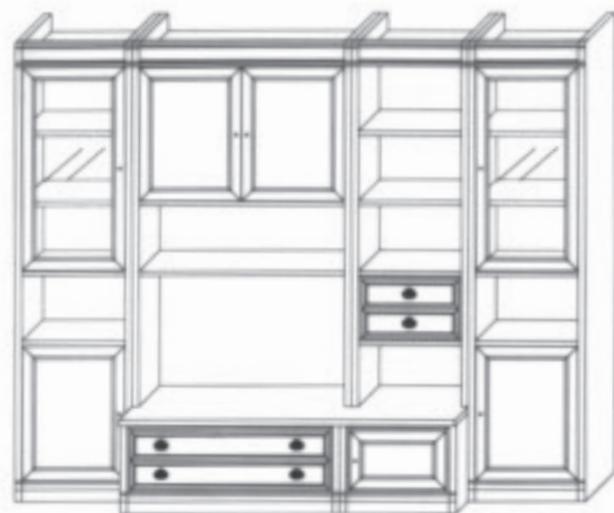
Composizione / Composition 12  
347 x 62 x 231 h



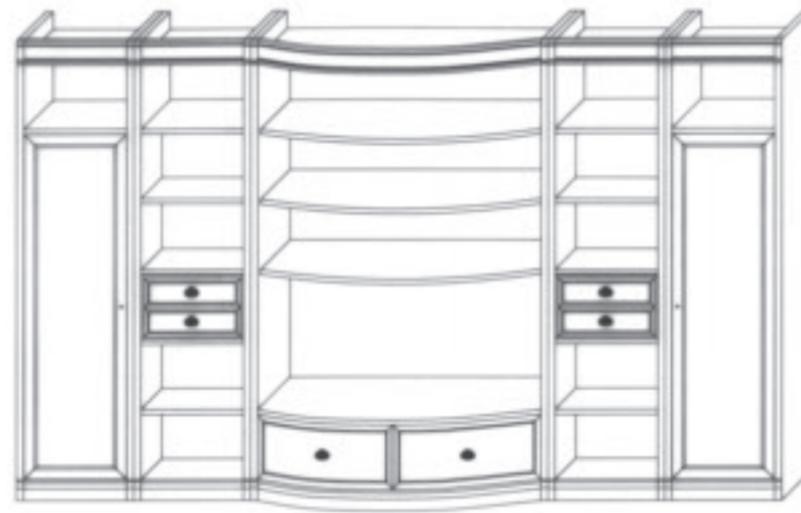
Composizione / Composition 13  
239 x 42 x 231 h



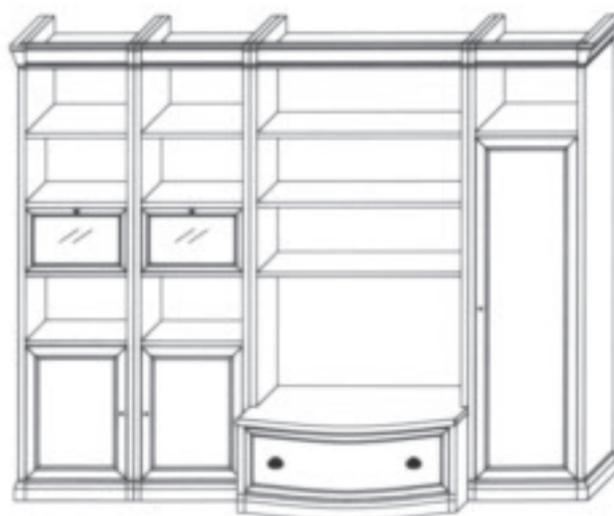
Composizione / Composition 16  
386 x 62 x 231 h



Composizione / Composition 14  
288 x 62 x 231 h



Composizione / Composition 17  
386 x 62 x 231 h



Composizione / Composition 15  
298 x 68 x 231 h



160 scrivania / 160 writing desk  
140 x 70 x 80 h



**Le Fablier SpA**

via del Lavoro, 2  
37067 Valeggio sul Mincio - Verona  
tel +39 045 6372000  
fax +39 045 6372001  
www.lefablier.com  
info@lefablier.it

**Le Gemme**

design  
LE FABLIER S.p.A.  
Ufficio ricerca e sviluppo/R&D office  
**Ing. Francesca Meneguzzi**

graphic design  
**Dolcini associati**

fotografia/  
photography  
**Mauro Negro**

assistente alla fotografia/  
photographic assistant  
**Gabriele Toso**

Flowers  
**Massimo Gardone/Azimut**

scenografia/  
scenography  
**Vanna Bellazzi**

assistente alla scenografia/  
assistant scenographer  
**Charlotte Mello Teggia**

coordinamento/  
coordination  
**Paola Storace**

traduzioni/  
translations  
**Tradex**

stampa  
print  
**OGM**

Si ringraziano/  
Thanks to

**Poltrona Frau**  
Tolentino (Mc)  
**Mimo Spa**  
Piazzola sul Brenta (Pd)

**Mussi Italy**  
Besana brianza (Mi)

**Ycami**  
Novedrate (Co)

**Luminara**  
Cascina (Pi)

**Penta**  
Cabiata (Co)

**Galleria Blancheart**  
Milano

**Daniela Poletti**  
Borgomanero (No)

**Casa editrice Neri Pozza**  
Milano

**Penati**  
Corbetta (Mi)

Edizione Maggio 2009

Il catalogo è di proprietà esclusiva di Le Fablier S.p.A. – Tutti i diritti sono riservati.  
È vietata ogni forma di riproduzione anche parziale./

This catalogue is of exclusive property of Le Fablier S.p.A. – All right are reserved.  
Any form of total or partial reproduction of the catalogue is strictly forbidden.

Il marchio e il logo "Le Fablier – valori per sempre" sono depositati e registrati./  
The "Le Fablier – valori per sempre" brand and logo are filed and registered.

La stampa tipografica non sempre riproduce fedelmente le tinte degli originali./  
The printing process do not always permit a faithful reproduction of tones of originals.

Le Fablier si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche e dimensionali ai modelli, anche senza preavviso./  
Le Fablier reserves the right to change, in any time and without prior warning, the technical specifications and dimensions of the articles.



